

M.A. (SEM/CR) CBCS Part-II Semester-III Examination: Oct/Nov.-2023

Hindi (Optional) Paper-XII

HINO23: अनुवाद प्रौद्योगिकी -III

Day and Date: Wednesday, 13/12/2023

Total Marks: 60

Time: 11.00 AM To 1.00 PM

निर्देश:

1. सभी प्रश्न अनिवार्य हैं।
2. सभी प्रश्नों पर समान अंक हैं।
3. दाईं ओर के अंक पूर्ण अंक दर्शाते हैं।

प्रश्न 1 निम्न लिखित विकल्पों में से सही विकल्प चुनकर वाक्य फिर से लिखिए।

१५

- 1 अनुवादक को --- भाषाओं का ज्ञान आवश्यक होता है।
अ) 1 ब) 2 क) 3 ड) 4
- 2 'तर्जुमा' शब्द..... के लिए प्रयुक्त होता है।
अ. कहानी ब. कविता क. उपन्यास ड. अनुवाद
- 3 अनुवाद जिस भाषा से करना है उसे..... भाषा कहते हैं।
अ. स्रोत ब. लक्ष्य क. सरल ड. बोध
- 4 अनुवादक का व्यक्तित्व पुनरुत्पादकका है।
अ. साहित्यकार ब. कहानीकार क. उपन्यासकार ड. कलाकार
- 5का मूल्य अर्थ है किसी वस्तु को बनाने का कार्य कौशल।
अ. कला ब. शिल्प क. विज्ञान ड. सर्जन
- 6 डॉ. भोलानाथ तिवारी जी अनुवाद प्रक्रिया के..... चरण मानते हैं।
अ. 2 ब. 4 क. 5 ड. 7
- 7प्रक्रिया में अनुवादक अनूदय सामग्री को प्रत्यक्ष पढ़ता है।
अ. विश्लेषण ब. पठन क. अनुवाद ड. भाषांतरण
- 8 अनुवादक का..... पर प्रभुत्व होना आवश्यक है।
अ. अनुवाद ब. पठन क. चयन ड. भाषा
- 9 अनुवादक को अनुवाद करते समयरहना आवश्यक है।
अ. जागृत ब. खडा क. शांत ड. तटस्थ
- 10 'भाषांतर'का प्रकार है।
अ. रूपांतर ब. प्रतिकांतर क. विषयांतर ड. युगांतर

- 11 भाषांतरण के लिए दूसरा शब्द ----- अनुवाद है।
अ. भावा ब.सारा क. आशु ड. काव्या
- 12 अनुवाद का उपादान..... है।
अ. लेखन ब. भाव क. आशय ड. ध्वनि
- 13 आशु अनुवाद मौखिक, अस्थिर एवंहोता है।
अ. स्थिर ब. लिखित क. वैचारिक ड. असंपादित
- 14 भाषांतरण का प्रारंभ में हुआ।
अ. 1918 ब. 1920 क. 1818 ड. 1820
- 15 अनुभाषण के प्रकारहै।
अ.1 ब.5 क. 1 ड. 2

प्रश्न 2 टिप्पणियाँ लिखिए। (4 में से 3)

१५

- 1 'अनुवाद' : विज्ञान
- 2 'अनुवाद' : शिल्प
- 3 'अनुवाद' प्रथम चरण 'चयन'
- 4 अनुभाषण का मनोवैज्ञानिक पक्ष

प्रश्न 3 निम्न लिखित प्रश्नों के संक्षेप में उत्तर लिखिए। (4 में से 3)

१५

- 1 'अनुवाद' एक पुनः सर्जन है, स्पष्ट कीजिए।
- 2 'लिप्यंकन' क्या है, स्पष्ट कीजिए।
- 3 अनुभाषण के प्रमुख पक्ष पर प्रकाश डालिए।
- 4 भारतीय संसद में भाषांतरण की प्रक्रिया को स्पष्ट कीजिए।

प्रश्न 4 निम्न लिखित प्रश्न का विस्तृत उत्तर लिखिए। (2 में से 1) .

१५

- 1 अनुवाद के तत्वों पर प्रकाश डालिए।
- 2 भाषांतरण के गुणों को स्पष्ट कीजिए।

Model Answer Paper

M.A. (SEM/CR) CBCS Part-II Semester-III Examination: Oct/Nov.-2023

Hindi (Optional) Paper-XII

HINO23: अनुवाद प्रौद्योगिकी -III

Day and Date: Wednesday, 13/12/2023

Total Marks: 60

Time: 11.00 AM To 1.00 PM

प्रश्न 1 निम्न लिखित विकल्पों में से सही विकल्प चुनकर वाक्य फिर से लिखिए।

१५

1 अनुवादक को --- भाषाओं का ज्ञान आवश्यक होता है।

अ) 1 ब) 2 क) 3 ड) 4

Option 2

2 'तर्जुमा' शब्द..... के लिए प्रयुक्त होता है।

अ. कहानी ब. कविता क. उपन्यास ड. अनुवाद

Option 4

3 अनुवाद जिस भाषा से करना है उसे..... भाषा कहते हैं।

अ. स्रोत ब. लक्ष्य क. सरल ड. बोध

Option 1

- 4 अनुवादक का व्यक्तित्व पुनरुत्पादकका है।
अ. साहित्यकार ब. कहानीकार क. उपन्यासकार ड. कलाकार
- Option 4
5का मूल्य अर्थ है किसी वस्तु को बनाने का कार्य कौशल।
अ. कला ब. शिल्प क. विज्ञान ड. सर्जन
- Option 2
6 डॉ. भोलानाथ तिवारी जी अनुवाद प्रक्रिया के..... चरण मानते हैं।
अ. 2 ब. 4 क. 5 ड. 7
- Option 3
7प्रक्रिया में अनुवादक अनूदय सामग्री को प्रत्यक्ष पढ़ता है।
अ. विश्लेषण ब. पठन क. अनुवाद ड. भाषांतरण
- Option 2
8 अनुवादक का..... पर प्रभुत्व होना आवश्यक है।
अ. अनुवाद ब. पठन क. चयन ड. भाषा
- Option 4
9 अनुवादक को अनुवाद करते समयरहना आवश्यक है।
अ. जागृत ब. खडा क. शांत ड. तटस्थ
- Option 4
10 'भाषांतर'का प्रकार है।
अ. रूपांतर ब. प्रतिकांतर क. विषयांतर ड. युगांतर
- Option 2
11 भाषांतरण के लिए दूसरा शब्द ----- अनुवाद है।
अ. भावा ब. सारा क. आशु ड. काव्या
- Option 3
12 अनुवाद का उपादान..... है।
अ. लेखन ब. भाव क. आशय ड. ध्वनि
- Option 1
13 आशु अनुवाद मौखिक, अस्थिर एवंहोता है।
अ. स्थिर ब. लिखित क. वैचारिक ड. असंपादित
- Option 4
14 भाषांतरण का प्रारंभ में हुआ।
अ. 1918 ब. 1920 क. 1818 ड. 1820
- Option 1
15 अनुभाषण के प्रकारहै।
अ. 1 ब. 5 क. 1 ड. 2

Option 4
प्रश्न 2 टिप्पणियाँ लिखिए। (4 में से 3)

- 1 'अनुवाद' : विज्ञान
Ans:
- 2 'अनुवाद' : शिल्प
Ans:
- 3 'अनुवाद' प्रथम चरण 'चयन'

Ans:

4 अनुभाषण का मनोवैज्ञानिक पक्ष

Ans:

प्रश्न 3 निम्न लिखित प्रश्नों के संक्षेप में उत्तर लिखिए। (4 में से 3)

१५

1 'अनुवाद' एक पुनः सर्जन है, स्पष्ट कीजिए।

Ans:

2 'लिप्यंकन' क्या है, स्पष्ट कीजिए।

Ans:

3 अनुभाषण के प्रमुख पक्ष पर प्रकाश डालिए।

Ans:

4 भारतीय संसद में भाषांतरण की प्रक्रिया को स्पष्ट कीजिए।

Ans:

प्रश्न 4 निम्न लिखित प्रश्न का विस्तृत उत्तर लिखिए। (2 में से 1) .

१५

1 अनुवाद के तत्वों पर प्रकाश डालिए।

Ans:

2 भाषांतरण के गुणों को स्पष्ट कीजिए।

Ans:
